



GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ЗАКУПКИ

(Issue: April 2022)
(редакция: апрель 2022 г.)

- Order.** The Order signed by the Buyer and countersigned by the Vendor and any signed supplement thereof is the contractual agreement between specified in the Order Linde entity, located in the Russian Federation (hereinafter referred to as “Buyer”) and the Vendor concerning the Ordered Items. All documents which are listed in the Order and supplements thereto and these “General Conditions of Purchase” are not supposed to be signed by the Buyer and countersigned by the Vendor but sent by the Buyer to the Vendor as an e-mail attachment or otherwise or can be downloaded by Vendor from Internet and constitute an integral part of the Order. Deviating conditions of the Vendor shall only apply to the extent that they have been expressly confirmed by Buyer in writing.
- Ordered Items.** The Ordered Items are the supplies and services including documentation to be provided by the Vendor according to the Order.
- Inspection and acceptance.** The Buyer, the Owner (means the Buyer’s client, if any, for which the Ordered Items are intended) and their representatives shall have the right at any time to effect inspections regarding work progress and quality at the premises of Vendor and/or those of its **Subcontractors** (means any natural or legal person, whom the Vendor uses to fulfil its obligations under the Order). Equipment, utilities, material and services required for such inspections shall be provided by the Vendor at no cost to the Buyer.

The Vendor shall bear its own costs incurred in connection with such reviews, tests and inspections with the following exceptions. Buyer’s costs for each failed acceptance test shall be borne by the Vendor if such failure was due to his fault. If repeated reviews, tests and/or inspections are necessary in the reasonable estimation of the Buyer because of defects and/or because of delays for which the Vendor is responsible, the Vendor shall bear all the proven costs including Buyer’s cost and those of third Parties.

A technical or factory acceptance test or inspection of the Ordered Items shall not be deemed to
- Заказ.** Заказ, подписанный Покупателем и Поставщиком, а также любое подписанное дополнительное соглашение к нему, являются соглашением между указанной в Заказе компанией группы Линде с местом нахождения в Российской Федерации (далее именуемой «Покупатель») и Поставщиком в отношении Заказанных позиций. Все документы перечисленные в Заказе и дополнительных соглашениях к нему, также данные «Общие условия закупки», не подразумевающие их подписания Сторонами и направляемые Покупателем Поставщику в виде приложения к электронному письму или иным образом или по ссылке для скачивания посредством сети Интернет, составляют неотъемлемую часть Заказа. Иные условия Поставщика применяются только в том объеме, в каком они были прямо подтверждены Покупателем в письменной форме.
- Заказанные позиции.** Заказанные позиции - это товарно-материальные ценности и услуги, включая документацию, предоставляемые Поставщиком в рамках исполнения Заказа.
- Проверки и приемка.** Покупатель, **Владелец** (означает клиента Покупателя, если таковой имеется, для которого предназначены Заказанные позиции) и их представители имеют право в любое время проводить проверки хода выполнения работ и их качества на территории Поставщика и/или его **Субподрядчиков** (означает любое физическое или юридическое лицо, которое Поставщик привлекает для выполнения своих обязательств по Заказу). Оборудование, комплектующие, материалы и услуги, необходимые для таких проверок, предоставляются Поставщиком без дополнительных затрат для Покупателя.

Поставщик несет свои собственные расходы в связи с проведением таких проверок, испытаний и инспекций, за следующим исключением. Поставщик оплачивает расходы Покупателя за каждое неудачное приемочное испытание, если такое неудачное приемочное испытание произошло по его вине. Если по мотивированной оценке Покупателя повторные проверки, испытания и / или инспекции необходимы из-за дефектов и / или из-за задержек, за которые несет ответственность Поставщик, то Поставщик несет все подтвержденные расходы, включая расходы Покупателя и третьих лиц.

Техническое или заводское приемочное испытание или проверка Заказанных позиций не означают их приемку



constitute acceptance by the Buyer in the legal sense. Neither shall any change notification or approval by the Buyer in the Vendor's technical documentation release the Vendor from its responsibility for the information contained therein, such as dimensions, design, calculation and function of the Ordered Items.

4. **Liability for defects.** The Vendor warrants that the Ordered Items will be free from defects, i.e. in particular that they will comply with the characteristics specified in the Order, and will enable safe and disruption-free operation for the intended purpose, that they will conform to the generally accepted technical rules and that they will comply with the statutory, official and professional organisation's regulations, recommendations and guidelines (e.g. on environmental protection, accident prevention and occupational safety, etc.) that are valid in the location in which the Ordered Items will be used.

Unless otherwise agreed in the Order, the warranty period for the Ordered Items, insofar as they constitute a movable object or relates to a moveable object, shall be thirty-six (36) months from the time of acceptance of the Ordered Items by the Buyer. However, in the event that the Ordered Items constitute a building or an object that as per its usual kind of use is typically used for a building or if the Ordered Items relate to a building, the statutory warranty period of five (5) years from acceptance of the Ordered Items by the Buyer shall remain applicable.

In case defects of the Ordered Items appear during the warranty period, the Vendor shall, at Buyer's option, promptly remedy such defects by repairs and/or replacements (hereinafter together "remedy") in consultation with the Buyer at Vendor's cost, including but not limited to, cost of materials, labour, documentation, transport to the location of the Ordered Items in the mode of Buyer's reasonable choice as well as cost of dismantling and reassembly. If the applicable law provides for it or if:

- it is certain that the Vendor will not remedy the defect within the reasonable period of time specified by Buyer, or
- the remedy of the defect is impossible for the Vendor, or
- the Buyer has lost confidence in Vendor's ability to perform, or
- the Vendor has concealed the defect with fraudulent intent, or
- the defect is due to willful intent on the part of the Vendor, or

Покупателем в юридическом смысле. Уведомление об изменении или одобрение Покупателем технической документации Поставщика не освобождает Поставщика от ответственности за содержащуюся в ней информацию, такую как объемы, проект, расчеты и функциональное назначение Заказанных позиций.

4. **Ответственность за дефекты.** Поставщик гарантирует, что Заказанные позиции не будут иметь дефектов, включая, но не ограничиваясь тем, что они будут отвечать характеристикам, указанным в Заказе, и обеспечат безопасную и бесперебойную работу по назначению, а также будут соответствовать общепринятым техническим правилам и государственным, официальным положениям и рекомендациям и руководствам профессиональных организаций (например, по охране окружающей среды, предотвращению несчастных случаев и безопасности труда и т. д.), применяемым на территории использования Заказанных позиций.

Если иное не оговорено в Заказе, гарантийный срок на Заказанные позиции, являющиеся движимым имуществом или относящиеся к движимому имуществу, составляет тридцать шесть (36) месяцев с момента приемки Заказанных позиций Покупателем. Однако в случае, если Заказанные позиции представляют собой недвижимое имущество или объект, который согласно его обычному назначению преимущественно используется для недвижимого имущества или если Заказанные позиции относятся к недвижимому имуществу, то применяется установленный законом гарантийный срок в пять (5) лет с момента приемки Заказанных позиций Покупателем.

В случае возникновения дефектов Заказанных позиций в течение гарантийного срока, Поставщик обязан, по выбору Покупателя, незамедлительно устранить эти дефекты путем ремонта и/или замены (далее совместно именуемые «устранение недостатков») по согласованию с Покупателем и за счет Поставщика, включая, но не ограничиваясь, оплатить стоимость материалов, рабочей силы, документации, транспортировки к месту нахождения Заказанных позиций по обоснованному выбору Покупателя, а также стоимость демонтажа и повторной сборки. Если это предусмотрено применимым законодательством или если:

- есть уверенность, что Поставщик не устранил дефект в течение разумного срока, указанного Покупателем, или
- Поставщик не может устранить недостатки, или
- Покупатель утратил уверенность в способности Поставщика исполнить обязательства, или
- Поставщик намеренно скрыл дефект, или
- дефект вызван умышленными действиями Поставщика, или



- there is a risk of disproportionate damage to the Buyer or to third parties as a result of waiting due to a deadline for Vendor to remedy the defect, or
- the safety of property not owned by the Vendor, or the safety of individuals or the environment is at risk,

Buyer shall have the right, at its option,

- 4.1. to perform or cause to be performed by third parties the remedial work, and Vendor shall reimburse all proven costs incurred by the Buyer; and
 - 4.2. to be compensated for the loss of the consumer value of the Ordered items by reason of such defect by reducing the agreed price for the Ordered Items; or to repudiate from the Order; and
 - 4.3. to be compensated for proven damages including damages caused outside of the Ordered Items, and to claim reimbursement for expenses incurred in vain, suffered due to such defects of the Ordered Items except where such defect is not due to Vendor's fault.
5. **Breach of duty.** In the event that the Vendor commits a culpable breach of any of its obligations resulting from or in connection with the Order, Buyer shall have the right to be indemnified by the Vendor for any damages or losses incurred as a result, including damage caused outside of the Ordered Items. The Vendor shall indemnify and hold the Buyer harmless from any liabilities, claims and fines of third parties or public authorities asserted against the Buyer due to non-compliance with statutory obligations on the part of the Vendor, irrespective of the legal grounds for such claims. However, Buyer will not claim loss of production or loss of profit unless such damages or losses are due to gross negligence or willful misconduct on the part of Vendor, such claim is asserted in turn against the Buyer by the Owner or third parties in this respect, or such damages are covered by an insurance taken out by the Vendor.
6. **Third-party rights.** If claims are asserted against the Buyer by a third party due to a defect in title, infringement of patent, trademark or copyright etc.

- существует риск возникновения несопропорционального ущерба Покупателю или третьим лицам в результате ожидания истечения срока, установленного Поставщику для устранения дефекта, или
- безопасность имущества, не принадлежащего Поставщику, или безопасность физических лиц или окружающей среды находится под угрозой,

Покупатель вправе по своему выбору:

- 4.1. выполнить самостоятельно или с привлечением третьих лиц работы по устранению недостатков, а Поставщик обязан возместить все подтвержденные расходы, понесенные Покупателем; и
 - 4.2. получить компенсацию утраты потребительской ценности Заказанных позиций по причине такого дефекта путем снижения согласованной Сторонами цены за Заказанные позиции; или отказаться от исполнения Заказа в одностороннем порядке; и
 - 4.3. получить возмещение за подтвержденный ущерб, в том числе ущерб, нанесенный иному имуществу помимо Заказанных позиций, или требовать возмещения безрезультатно понесенных расходов, возникших по причине наличия таких дефектов, за исключением случаев, когда дефект возник не по вине Поставщика.
5. **Нарушение установленных законом обязательств.** Если Поставщик нарушает какое-либо из своих возникших по настоящему Заказу или в связи с ним обязательств, то Покупатель имеет право потребовать от Поставщика возместить любые возникшие в результате этого убытки или ущерб, включая ущерб, нанесенный другому имуществу помимо Заказанных позиций. Поставщик гарантирует обеспечить правовую защиту Покупателя и нести ответственность по любым обязательствам, претензиям и штрафам третьих лиц или государственных органов, предъявленных Покупателю в связи с несоблюдением Поставщиком установленных законом обязательств, независимо от правовых оснований для таких претензий. Однако, за порядком исключения, Покупатель не будет требовать компенсации производственных потерь или упущенной выгоды, за исключением случаев, когда ущерб или убытки являются следствием грубой небрежности или умышленного неправомерного действия Поставщика; или такое требование в свою очередь предъявлено Покупателю Владелец или третьими лицами, или на такие убытки распространяется страховое покрытие, обеспеченное Поставщиком.
6. **Права третьих лиц.** Если третье лицо предъявляет претензии Покупателю вследствие порока правоустанавливающего документа, нарушения патента, товарного



for which the Vendor is at fault, the Vendor shall indemnify and hold the Buyer harmless from and against such claims, shall reimburse the Buyer for the resulting damage and expenses and/or shall arrange for the required rights to be obtained from the holders of such rights.

7. **Confidentiality.** Any information that the Vendor receives from Buyer and any documents, drawings, data and objects prepared or otherwise created by the Vendor on the basis thereof as well as the conditions of the Order, shall be treated as confidential, including the technical, commercial and personal data contained or embodied therein. They may only be used to process the Order and must also not be copied, published or made available to third parties (e.g. Subcontractor) without the written or by e-mail or in the Order given approval of the Buyer. The approval regarding Subcontractor is given herewith except a Non-Disclosure-Agreement between the Parties (Buyer or Vendor) or the Order stipulates otherwise. Disclosure to approved third parties (including Subcontractor) requires in addition that these third parties are subject to an equivalent confidentiality obligation.

8. **Suspension and termination.** The Buyer is entitled to suspend or terminate the execution of the Order, either in full or in part, immediately or at a certain point in time or milestone, at any time by submitting a written notice to the Vendor without having to adhere to a notice period or provide grounds for its decision.

Payment shall be limited to such part of the Order price corresponding to the Ordered Items executed in accordance with the requirements of the Order until a suspension by Buyer or a termination by Buyer or Vendor. In addition, the Vendor is only entitled to claim reimbursement of its proven suspension or termination cost, and of a reasonable and proven share of overhead costs for the part of the Ordered Items that was not executed, if the Order was suspended or cancelled for cause attributable to Buyer. The term "cause" refers to a scenario in which

- the other Party is insolvent or overindebted, or

знака или авторского права и т. д. по вине Поставщика, то Поставщик гарантирует Покупателю, что он обеспечит ему правовую защиту и будет нести ответственность по претензиям третьих лиц, Поставщик обязан возместить понесенные Покупателем в результате этого ущерб и убытки, и/или организовать получение необходимых прав от соответствующих правообладателей.

7. **Конфиденциальность.** Любая информация, получаемая Поставщиком от Покупателя, и любые созданные Поставщиком на их основании документы, чертежи, данные и объекты, а также условия Заказа, включая содержащиеся в них технические, коммерческие и персональные данные, считаются конфиденциальными. Их использование разрешено только в целях исполнения Заказа, копирование, публикация или предоставление третьим лицам (например, Субподрядчику) не разрешается без согласия Покупателя, предоставленного им в письменной форме, по электронной почте или в Заказе. Настоящий документ предоставляет согласие на передачу информации Субподрядчику, за исключением случаев, когда в соглашении о неразглашении между Сторонами (Покупателем или Поставщиком) или Заказе не предусмотрено иное. Кроме того, в случае разглашения информации согласованным третьим лицам (включая Субподрядчика) требуется, чтобы на этих третьих лиц распространялись аналогичные обязательства по сохранению конфиденциальности.

8. **Приостановление, прекращение.** Покупатель вправе без соблюдения сроков для подачи уведомления о расторжении и указания причин в любое время приостановить или отказаться от исполнения Заказа, полностью или частично, немедленно или в определенный момент времени, или по завершении определенного ключевого этапа, направив в адрес Поставщика письменное уведомление об этом.

Оплата производится только в той части от цены Заказа, которая приходится за Заказанные позиции, исполненные согласно требованиям Заказа до приостановления Покупателем или расторжения Заказа по инициативе Покупателя или Поставщика. Дополнительно Поставщик вправе требовать только возмещения подтвержденных и понесенных в связи с приостановлением или прекращением исполнения Заказа расходов, а также разумной и обоснованной доли накладных расходов, относящихся к той части Заказанных позиций, которая не была исполнена, если Заказ был приостановлен или прекращен по основаниям, связанным с Покупателем. Термин «основание» относится к следующим ситуациям, при которых:

- неплатёжеспособность или чрезмерная задолженность другой Стороны, или



- the other Party ceases its payments towards third parties without any legal grounds, or
- an application has been filed for insolvency proceedings or comparable legal proceedings in relation to the assets of the other Party or such proceedings have been opened, or
- the Owner terminates the contract between the Buyer and Owner for reasons for which the Buyer is not responsible.

9. **Invoicing and payment.** As condition precedent for payment, demands for payment and invoices shall be submitted as a single copy and in an auditable form to Buyer's Cost Accounts dept., indicating Value Added Tax separately as well as the Value Added Tax number of Vendor. The Buyer shall only be deemed to be in delay with payment if he does not pay in spite of a reminder by Vendor received after the expiry of 30 days from the due date of payment and receipt of the invoice, or if he does not pay at the calendar date specified for payment in the Order.

10. **Taxes and duties.** Each Party shall be solely responsible for taxes and tax obligations of any nature arising from the Order. All of the remuneration specified in the Order is specified as net amounts, i.e. exclusive of VAT. The Vendor shall fulfil all formal, content-related and legal requirements in connection with the issuance of invoices in order to ensure the correct reimbursement of VAT. If, as a result of measures taken by the authorities, the VAT payment burden of one Party is increased or the input tax of one of the Parties is reduced, both Parties shall be obliged to correct the invoice concerned accordingly.

Direct taxes levied on the basis of the payments in the country of the Buyer shall be borne by the Vendor. All amounts payable in respect of the Order will be paid after deduction of any taxes, duties or administrative fees that have to be withheld at source and paid to the responsible tax authorities by the Buyer on the basis of statutory provisions. If the relevant Double Taxation Treaty provides for a reduction in, or exemption from, withholding tax, the Buyer will only pay the corresponding amount if and when the Vendor has presented a valid exemption certificate to the Buyer on the date of payment at the latest.

- прекращение другой Стороной осуществления платежей третьим лицам в отсутствии правовых оснований, или
- подача заявления о возбуждении производства по делу о несостоятельности или аналогичных судебных разбирательствах в отношении активов другой Стороны, или открытие такого производства, или
- расторжение Владельцем договора между Покупателем и Владельцем, по причинам, ответственность за которые Покупатель не несет.

9. **Порядок выставления счетов и оплата.** В целях проведения оплаты платежные требования и счета на оплату предоставляются в одном экземпляре на проверку в отдел по работе с дебиторской задолженностью Покупателя с выделением налога на добавленную стоимость и указанием идентификационного номера налогоплательщика Поставщика. Покупатель считается не исполнившим свои обязательства только в том случае, если несмотря на напоминание полученное от Поставщика он по истечении 30 дней с установленной даты платежа и получения счёта, им так и не была произведена оплата или если им не была произведена оплата в календарный день, указанный в Заказе в качестве срока платежа.

10. **Налоги и сборы.** Каждая Сторона несет единоличную ответственность за уплату налогов и за исполнение налоговых обязательств любого рода в связи с Заказом. Все цены в Заказе указаны нетто, то есть в каждом случае в них не включен установленный законом налог на добавленную стоимость. В целях обеспечения правильного возмещения НДС Поставщик обязан оформлять счета-фактуры должным и надлежащим образом с соблюдением законодательных требований, а также требований к содержанию и оформлению. Если в результате мер компетентных органов ставка НДС одной из Сторон увеличивается или налог на производственные затраты одной из Сторон снижается, то обе Стороны обязаны надлежащим образом исправить соответствующий счет-фактуру.

Прямые налоги, взимаемые на основании платежей в стране Покупателя, уплачивает Поставщик. Все суммы, подлежащие уплате по Заказу, будут уплачены за вычетом любых налогов, пошлин или административных сборов, которые должны быть удержаны у источника и уплачены Покупателем в соответствующие налоговые органы на основании нормативно-правовых актов. Если соответствующий Договор об избежании двойного налогообложения предусматривает уменьшение или освобождение от удержания налога, то Покупатель производит соответствующий платеж только в том случае, если Поставщик предоставил Покупателю действительное



The Vendor is responsible for meeting all further obligations imposed on the Vendor by law. Claims or disadvantages arising for the Buyer as a result of the Vendor disregarding these obligations shall be borne by the Vendor. The Vendor shall be responsible for all customs duties, fees and taxes of any kind, including taxes and duties on salaries, wages and other remuneration paid to its employees and third-party employees incurred in the execution of the Order.

11. **Assignment.** In order to be effective an assignment by the Vendor of its claims against the Buyer shall require Buyer's written consent, which shall not be unreasonably withheld.

12. **Compliance.** The Vendor undertakes to comply with the requirements of the 'Code of Conduct for Suppliers of the Linde Group' (hereinafter referred to as the 'Supplier Code of Conduct'), which can be accessed and consulted on the Internet at https://www.linde-engineering.com/en/images/Linde-supplier-Code-of-Conduct_tcm19-115749.pdf. The Vendor shall demonstrate compliance with the requirements of the 'Supplier Code of Conduct' at Buyer's request by making corresponding data available or conducting self-assessments and submitting the results to the Buyer.

If the Buyer has reason to believe that Vendor may be in material breach of the requirements set out in the Supplier Code of Conduct, the Buyer or a third party appointed by the Buyer may conduct audits on the Vendor's premises in order to verify the Vendor's compliance with the requirements of the Supplier Code of Conduct. The Vendor and the Buyer shall use all reasonable efforts to ensure that the audits will be conducted in accordance with any applicable data protection law and other provisions and shall neither unreasonably interfere with the Vendor's business activities nor violate any of the Vendor's confidentiality agreements with third parties. The Vendor undertakes to reasonably cooperate in any audits conducted. Each Party shall bear its own expenses in connection with such audits.

In addition to its other rights, the Buyer shall also have the right to repudiate from the Order for cause without observing a period of notice if the Vendor commits a material breach of the Supplier Code of Conduct and (a) fails to remedy the breach after written notification by the Buyer or (b) was previously given a written warning by the Buyer related

свидетельство об освобождении от уплаты налогов не позднее даты платежа.

Поставщик несет ответственность за выполнение всех иных обязательств, возложенных на него в соответствии с законодательством. Ответственность по претензиям или за негативные последствия, возникшие у Покупателя вследствие несоблюдения Поставщиком этих обязательств, несет Поставщик. Поставщик несет ответственность за уплату всех таможенных пошлин, сборов и налогов любого рода, включая налоги и сборы на заработную плату, вознаграждение и прочие платежи, выплачиваемые его сотрудникам и сотрудникам третьих лиц при исполнении Заказа.

11. **Уступка требования.** Для вступления в силу уступки требований Поставщика к Покупателю необходимо письменное согласие Покупателя, в котором не может быть необоснованно отказано.

12. **Соблюдение требований.** Поставщик обязуется соблюдать требования «Кодекса поведения для поставщиков группы Линде» (далее именуемого «Кодекс поведения поставщика»), с которым можно ознакомиться по ссылке: https://www.linde-engineering.com/en/images/Linde-supplier-Code-of-Conduct_tcm19-115749.pdf. Поставщик обязан продемонстрировать соблюдение требований «Кодекса поведения поставщика» по запросу Покупателя, предоставив соответствующие данные или проведя внутренний аудит и представив его результаты Покупателю.

Если у Покупателя есть основания полагать, что Поставщик существенно нарушает требования, изложенные в Кодексе поведения поставщика, то Покупатель или третье лицо, назначенное Покупателем, вправе провести аудиты на территории Поставщика для проверки соответствия Поставщика требованиям Кодекса поведения поставщика. Поставщик и Покупатель обязаны приложить все разумные усилия для обеспечения проведения аудитов в соответствии с применимым законодательством в сфере защиты персональных данных и прочими положениями, а Покупатель обязуется необоснованно не вмешиваться в хозяйственную деятельность Поставщика и не нарушать какие-либо соглашения Поставщика о конфиденциальности с третьими лицами. Поставщик обязуется разумно сотрудничать в ходе любых проводимых аудитов. Каждая Сторона несет свои расходы в связи с проведением таких аудитов.

В дополнение к другим правам, Покупатель также вправе отказаться от Заказа в одностороннем порядке по основанию без соблюдения срока уведомления, если Поставщик существенно нарушает Кодекс поведения поставщика и (a) не устранил нарушение после письменного уведомления Покупателя или (б) ранее уже получал письменное предупреждение Покупателя в отношении



to this material breach. Material breaches include, but are not limited to, incidents of forced or child labour, corruption and bribery, and failure to comply with the Supplier Code of Conduct's environmental protection requirements.

13. **Export control.** The Vendor is obliged to ensure that the Ordered Items are not subject to any export or import re-strictions that prohibit its export or import into the country where the Plant is situated and in countries where the Ordered Items will be assembled and/or other works on the Ordered Items are carried out. If the Ordered Items, its individual parts and/or parts dismantled for transportation are subject to other applicable export or import restrictions, the Vendor shall notify the Buyer promptly by sending an e-mail.

14. **Effectiveness and partial ineffectiveness.** The provisions according to section 7, section 12 para 2, section 16 and section 17 as well as the responsibilities according to sections 5 second sentence, section 10 first sentence and section 10 para 3 and the provisions according to this section 14 shall not be affected by a termination of the Order, by the expiration of the main obligations or by rescission from the Order, but the Parties kept be bound by it even in case of termination, expiration or repudiation. In addition, the foregoing also applies to the provisions according to section 6 and to the obligations to inform according to section 13 related to the Ordered Items taken over by Buyer in case of termination. Notwithstanding the termination of the Order either Party shall retain the rights that have already arisen prior to the effective date of termination.

Should any provision of these Conditions of Purchase or other components of the Order be or become ineffective and/or impracticable, the validity of the remaining provisions shall not be affected.

15. **Place of Fulfilment.** Unless otherwise stated in the Order, the place of performance shall be the place where the Buyer has its registered office.
16. **Applicable law.** The Order shall be governed exclusively by the law of the Russian Federation, but excluding the conflict of law's provisions, the Hague Uniform Sales Laws and the Vienna UNCITRAL Convention on the International Sale of Goods (CISG).

этого существенного нарушения. Существенные нарушения включают, но не ограничиваются ими, случаи принудительного или детского труда, коррупции и взяточничества, а также несоблюдение требований Кодекса поведения поставщика по охране окружающей среды.

13. **Экспортный контроль.** Поставщик обязан обеспечить, чтобы на Заказанные позиции не распространялись какие-либо экспортные или импортные ограничения, запрещающие их экспорт или импорт в страну, где расположена установка, а также в страны, где будет осуществляться сборка Заказанных позиций и/или будут производиться другие работы с Заказанными позициями. Если Заказанные позиции, их отдельные детали и/или части, демонтированные для удобства транспортировки, подпадают под действие других применимых экспортных или импортных ограничений, то Поставщик обязан незамедлительно уведомить об этом Покупателя по электронной почте.

14. **Действительность и частичная недействительность.** Прекращение Заказа, завершение основных обязательств по Заказу или отказ от исполнения Заказа не затрагивает положения, изложенные в разделе 7, пункте 2 раздела 12, разделах 16 и 17, а также обязанности, предусмотренные вторым предложением раздела 5, первым предложением раздела 10 и пунктом 3 раздела 10, а также положениями, изложенные в настоящем разделе 14, у Сторон сохраняется обязанность исполнять условия перечисленных разделов даже в случае прекращения Заказа, исполнения основных обязательств или одностороннего отказа от Заказа. В отношении той части Заказанных позиций, которые переходят к Покупателю в случае расторжения Заказа, данное положение применяется в дополнение к положениям, изложенным в разделе 6, а также к обязательствам по предоставлению информации, приведенным в разделе 13. Кроме того, несмотря на прекращение, каждая Сторона сохраняет за собой права, возникшие у неё до момента расторжения. Если какое-либо положение настоящих Условий закупки или Заказа является или становится недействительным и/или неосуществимым, то действительность остальных положений не затрагивается.

15. **Место исполнения.** Если иное не указано в Заказе, местом исполнения является место регистрации Покупателя.

16. **Применимое право.** Заказ регулируется законодательством Российской Федерации, за исключением норм коллизионного права, Гаагского Единообразного закона о купле-продаже и Венской Конвенции ЮНСИТРАЛ о международной купле-продаже товаров (КМКПТ).



17. **Arbitration.** Any dispute, controversy or claim which may arise out of or in connection with the Order, or the entering into force, conclusion, alteration, execution, breach, termination or validity thereof, shall be settled by arbitration at the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in accordance with its applicable regulations and rules. The Arbitration shall be held in Moscow in the Russian language, provided however that the Parties are entitled to present documents in Russian and English languages.
An arbitral award shall be final for the Parties.

It shall not be allowed to submit a motion to a state court to make a decision on the lack of jurisdiction of an arbitral tribunal in connection with the issuance by the arbitral tribunal of a separate order on existence of jurisdiction as a matter of preliminary nature.

18. **Language.** These General Conditions of Purchase has been executed in English and Russian languages; the English version shall prevail in case of discrepancies.

17. **Арбитраж.** Все споры, разногласия или требования, возникающие из Заказа или в связи с ним, в том числе касающиеся его вступления в силу, заключения, изменения, исполнения, нарушения, прекращения или действительности, подлежат рассмотрению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его применимыми правилами и положениями. Арбитраж проводится в г. Москве на русском языке, при этом Стороны вправе предоставлять документы на русском и английском языках.

Арбитражное решение является для Сторон окончательным.

Исключается подача в государственный суд заявления о принятии решения об отсутствии у третейского суда компетенции в связи с вынесением третейским судом отдельного постановления о наличии компетенции как по вопросу предварительного характера.

18. **Язык.** Настоящие Общие Условия на закупку составлены на английском и русском языках; в случае противоречий с русской версией, английская версия имеет преимуществовную силу.